

No. 47005

—
**Cyprus
and
Republic of Moldova**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Moldova for the reciprocal promotion and protection of investments. Chisinau, 13 September 2007

Entry into force: *27 March 2008 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English, Greek and Moldovan*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 22 January 2010*

—
**Chypre
et
République de Moldova**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République de Moldova pour la promotion et la protection réciproques des investissements. Chisinau, 13 septembre 2007

Entrée en vigueur : *27 mars 2008 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais, grec et moldave*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 22 janvier 2010*

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΩΩΘΗΣΗ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας (στο εξής καλούμενες τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν και να ενδυναμώσουν την οικονομική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών πάνω σε αμοιβαία βάση και προς αμοιβαίο όφελος,

Επιδιώκοντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για τις επενδύσεις των επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

Εχουν συμφωνησει ως ακολουθως

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοι

Για τους σκοπους της Συμφωνιας αυτης

1 Ο ορος «επενδυσεις» θα περιλαμβανει καθε ειδος ενεργητικου του επενδυεται με σκοπο την εξασφαλιση οικονομικου οφελους η αλλου επιχειρηματικου σκοπου απο επενδυτες ενος των Συμβαλλομενων Μερων στο εδαφος του αλλου Συμβαλλομενου Μέρους συμφωνα με τη νομοθεσια και κανονισμους του τελευταιου και θα περιλαμβανει ιδιαιτερα αλλα οχι αποκλειστικα

- (α) κινητη και ακινητη περιουσια καθως και οποιαδηποτε αλλα περιουσιακα δικαιωματα,
- (β) δικαιωματα απο μετοχες γεωγραφικα εταιρειων η οποιαδηποτε αλλη μορφη συμμετοχης σε εταιρειες
- (γ) χρηματικες η αλλες απαιτησεις η δικαιωματα που έχουν οικονομικη αξια,
- (δ) δικαιωματα πνευματικης ιδιοκτησιας, τεχνικες διαδικασίες και τεχνογνωσιας

Οποιαδηποτε διαφοροποιηση στη μορφη που το ενεργητικο εχει επενδυθει η επενδυθει ξανά δεν θα επηρεαζει το χαρακτηρα του ως επενδυση οταν αυτη η αλλαγη δεν αντιβαινει τους νόμους και κανονισμους του Συμβαλλομενου Μέρους στο εδαφος του οποιου εγιναν οι επενδυσεις

2 Ο ορος «εισοδημα» σημαινει τα καθαρα ποσα που προερχονται απο τις επενδυσεις για μια ορισμενη χρονικη περιοδο οπως μερισματα κερδων, τοκοι δικαιωματα και αλλα τελη, εσοδα από την ολικη η μερικη ρευστοποιηση των επενδυσεων καθως επισης και οποιαδηποτε αλλα ποσά που προκυπτουν απο τετοιες επενδυσεις και που θεωρουνται ως εισοδημα συμφωνα με τη νομοθεσια της φιλοξενουσας γωρας

3 Ο ορος «επενδυτης» σημαινει

- (α) Για την Κυπριακη Δημοκρατια
 - (ι) φυσικα προσωπα που εχουν την υπηκοοτητα της Κυπριακης Δημοκρατιας με βαση τους νομους και κανονισμους της
 - (ιι) Νομικά προσωπα που εγκαθιδρυθηκαν η δημιουργηθηκαν με βαση τη νομοθεσια της Κυπριακης Δημοκρατιας και που έχουν την εδρα τους στο εδαφος της Κυπριακης Δημοκρατιας

(β) Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

- (i) φυσικά πρόσωπα που κατέχουν την υπηκοότητα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας με βάση τη νομοθεσία της,
- (ii) νομικά πρόσωπα ή άλλη νομική οντότητα που εγκαθιδρύθηκαν ή δημιουργήθηκαν με βάση τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας καθώς και επιχειρήματες που έχουν μονίμως την έδρα τους και εκτελούν εργασίες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Μολδαβίας καθώς και επιχειρήματες

4 Ο όρος «έδαφος» σημαίνει.

- (α) αναφορικά με την Κυπριακή Δημοκρατία, ο όρος “έδαφος” σημαίνει το έδαφος, τον εναερίο χώρο και τα χωρικά ύδατα καθώς επίσης και την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη και την υφαλοκρηπίδα που επεκτείνεται πέραν από τα όρια των χωρικών υδάτων επί της οποίας η Κυπριακή Δημοκρατία έχει δικαιοδοσία και εξασκεί κυριαρχία και κυριαρχικά δικαιώματα με βάση το διεθνές δίκαιο
- (β) αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας τη γεωγραφική περιοχή που περιλαμβάνει το έδαφος και υπεδάφος, τα νερά και τον εναερίο χώρο πάνω από το έδαφος και τα χωρικά ύδατα επί των οποίων η Δημοκρατία της Μολδαβίας έχει δικαίωμα να εξασκεί κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία με βάση τη νομοθεσία της και το διεθνές δίκαιο

ΑΡΘΡΟ 2

Προώθηση και Προστασία των Επενδύσεων

1 Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει και θα επιτρέπει επενδύσεις στο έδαφος του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους

2 Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους που έγιναν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του, θα έχουν νομική προστασία και μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στις επενδύσεις των δικών του επενδυτών ή των επενδυτών οποιουδήποτε τρίτου Κρατους, οποιαδήποτε από τις δύο είναι η πιο ευνοϊκή για τον επενδυτή

3 Ειδικά, το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δε θα εμποδίσει με παράλογα, αμφιλεγόμενα ή μετρά διακρίσης τη λειτουργία, διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απολαύση ή διάθεση των επενδύσεων που έγιναν στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους

4 Σε περιπτώσεις επανεπενδύσεων τα σχετικά εισοδήματα θα απολαμβάνουν την ίδια μεταχείριση όπως οι αρχικές επενδύσεις

ΑΡΘΡΟ 3

Εθνική Μεταχείριση και Μεταχείριση του Πλεον Ευνοουμένου Κράτους

1 Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο έδαφος του στις επενδύσεις και στα εισοδήματα των επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μεταχείριση η οποία δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στις επενδύσεις και στα εισοδήματα των δικών του επενδυτών η στις επενδύσεις και εισοδήματα επενδυτών τρίτων χωρών οποιαδήποτε μεταχείριση είναι πιο ευνοϊκή στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους

2 Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα παρέχει στο έδαφος του στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους σ' ότι αφορά την ανάπτυξη, διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απολαύση, ανάπτυξη ή διαθεσιμότητα των επενδύσεων τους, μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στους δικούς του επενδυτές (η στους επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, οποιασδήποτε από τις δυο μεταχειρίσεις είναι η πιο ευνοϊκή για τον επενδυτή)

3 Η μεταχείριση που παρέχεται βάσει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος Αρθρου δεν θα ερμηνεύεται με τρόπο που να υποχρεώνει ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να παραχωρήσει σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μεταχείριση, προνόμιο ή πλεονεκτήματα που απορρέει από

(α) το ότι είναι μέλος σε ή/από συνεργασία με υφιστάμενη ή μελλοντική ζώνη ελεύθερου εμπορίου τελωνειακή ένωση οικονομική ένωση, κοινή αγορά ή παρουσίας μορφής διεθνής συμφωνία στην οποία οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμμετέχει ή δυνατό να συμμετάσχει και

(β) Συμφωνίες Αποφυγής Διπλής Φορολογίας ή άλλες διευθετήσεις που αφορούν εξολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο θέματα φορολογίας

4 Η μεταχείριση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του Αρθρου αυτού θα ταραχφρείται με βάση την αμοιβαioτητα

5 Καμία πρόνοια σε αυτή τη Συμφωνία δεν θα εμποδίσει κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να εφαρμόσει νέα μέτρα μέσα στα πλαίσια της ανάπτυξης της περιφερειακής συνεργασίας που αναφέρεται στην παραγραφο 3(α) αυτού του Αρθρου τα οποία μέτρα θα αντικαταστήσουν τα μέτρα που εφαρμόζονταν προηγουμένως από αυτό το συγκεκριμένο Συμβαλλόμενο Μέρος

ΑΡΘΡΟ 4

Απαλλοτριωση

1 Επενδύσεις επενδύτων του ενός των Συμβαλλομένων Μερών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους δε θα εθνικοποιούνται η απαλλοτριώνονται η θα υποκεινται σε μέτρα που ισοδυναμούν με εθνικοποίηση η απαλλοτριωση (στο εξής αποκαλούμενα «απαλλοτριωση»), εκτός αν τα μέτρα λαμβάνονται για το δημοσιο συμφέρον, λαμβάνονται σύμφωνα με τη νομιμη διαδικασία δεν εμπεριέχουν διακρίση και συνοδεύονται από την καταβολή άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης

2 Η αποζημίωση αυτή θα ισοδυναμεί με την εμπορική αξία της επένδυσης που απαλλοτριώθηκε αμέσως πριν την απαλλοτριωση η τη δημοσιοποίηση της επικείμενης απαλλοτριώσης, με τρόπο ώστε να μην ετηρεαστεί η αξία της επένδυσης, οποιοδήποτε πραγματοποιηθεί νωρίτερα. Η αποζημίωση θα πληρώνεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νομισμα και θα μπορεί να μεταφερθεί χωρίς καθυστέρηση. Η αποζημίωση θα περιλαμβάνει τόκο, από την ημερομηνία της απαλλοτίωσης μέχρι την ημέρα πληρωμής με βάση το επιτόκιο της αγοράς που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς

3 Οι προνοίες του Αρθρου αυτού θα ισχύουν και σε περίπτωση που το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος απαλλοτριώνει τα περιουσιακά στοιχεία μιας εταιρείας του δημιουργηθεί με βάση το νόμο στο έδαφος του και στην οποία επενδύει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρους έχουν μετοχές

ΑΡΘΡΟ 5

Αποζημιώσεις για Ζημιές

1 Επενδύτες του ενός Συμβαλλομένου Μέρους οι οποίοι έχουν υποστεί ζημιές στις επενδύσεις τους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους λόγω πολέμου η άλλης

ένοπλης διαμάχης, επανάστασης, κατάστασης εθνικής ανάγκης, σύγκρουσης, ή ταραχής, θα απολαμβάνουν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, σε ότι αφορά αποκατάσταση, αποζημίωση, αμοιβή ή άλλη διευθέτηση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στους δικούς του επενδυτές ή σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, όποια είναι πιο ευνοϊκή στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 6

Μεταφορές

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μετά την ολοκλήρωση των νομισματικών υποχρεώσεων, την ελεύθερη μεταφορά όλων των πληρωμών που σχετίζονται με τις επενδύσεις. Οι μεταφορές θα γίνονται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και με βάση την τραπεζιτική ισοτιμία που ισχύει τη μέρα της μεταφοράς.

2. Οι μεταφορές αυτές θα περιλαμβάνουν ιδιαίτερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

- (α) το αρχικό κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση και ανάπτυξη της επένδυσης,
- (β) κέρδη, τόκοι, μερίσματα και άλλα εισοδήματα ,
- (γ) ποσά για την αποπληρωμή δανείων που σχετίζονται με την επένδυση,
- (δ) δικαιώματα και άλλου είδους αμοιβές.
- (ε) έσοδα από τη μερική ή ολική πώληση ή ρευστοποίηση των επενδύσεων,
- (στ) ημερομίσθια και άλλης μορφής απολαβές προσωπικού από το εξωτερικό που εργοδοτούνται για σκοπούς της επένδυσης,.
- (ζ) αποζημίωση ή άλλες πληρωμές που αναφέρονται στα Άρθρα 4 και 5 της Συμφωνίας.

2. Μεταφορές που γίνονται με βάση την παρούσα Συμφωνία θα γίνονται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με βάση την επικρατούσα συναλλαγματική αξία για τρέχουσες συναλλαγές κατά την ημερομηνία της μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ 7

Υποκατάσταση

1 Αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος του προβεί σε πλήρωμη επένδυση με βάση εγγυητικό έγγραφο ή ασφαλιστικό συμβόλαιο που παρέχει κάλυψη σε επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίσει τη μεταβίβαση οποιουδήποτε δικαιώματος ή απαιτήσεως του επενδυτή προς το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του καθώς επίσης και του δικαιώματος του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους ή του εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του με βάση την υποκατάσταση, να ασκήσει τα δικαιώματα και τις απαιτήσεις του προκατόχου του στον τίτλο

2 Σχετικά με τη μεταφορά των πληρωμών στο Συμβαλλόμενο Μέρος ή στον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του με βάση την πιο πάνω διευθέτηση, θα ισχύουν οι προνοιές του Άρθρου 6 της παρούσας Συμφωνίας

3 Διαφορές μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ενός ασφαλιστή θα επιλύονται σύμφωνα με τις προνοιές του Άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας

ΑΡΘΡΟ 8

Εφαρμογή Άλλων Όρων

1 Αν οι προνοιές της νομοθεσίας οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή προνοιές διεθνούς συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μέρων, περιέχουν τώρα ή στα μέλλον κανόνες γενικής ή εξειδικευμένης φύσεως που παρέχουν δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για μεταχείριση πιο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται από την παρούσα Συμφωνία, οι κανόνες αυτοί στο βαθμό που είναι πιο ευνοϊκοί θα υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας

ΑΡΘΡΟ 9

Διευθέτηση Διαφορών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών

1. Οποιοσδήποτε διαφορες μεταξύ των Συμβαλλομενων Μερών σχετικά με την ερμηνεία η εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα επίλυονται στο μέτρο του δυνατού, μέσω διαβουλεύσεων μέσω της διπλωματικής οδού
2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί με αυτό τον τρόπο μέσα σε έξι μήνες, από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, θα υποβάλλεται, μετά από αίτημα ενός των Συμβαλλομένων Μερών, σε διαιτητικό δικαστήριο
3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα συσταθεί ως ακολούθως. Το κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διορίσει ένα μέλος του Δικαστηρίου και τα δύο αυτά μέλη με βάση την παραγραφο 5 του Άρθρου αυτού θα επιλέξουν ένα πολίτη τρίτου Κράτους, ο οποίος, αφού εγκριθεί από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα διορισθεί ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου. Τα μέλη του Δικαστηρίου θα πρέπει να καθοριστούν μέσα σε 3 μήνες ενώ ο Πρόεδρος μέσα σε 5 μήνες από την ημερομηνία που το ένα από τα Συμβαλλομενα Μερη εχει ειδοποιήσει το άλλο οτι προτιθεται να υποβάλει τη διαφορά σε διαιτησια.
4. Αν μέσα στις χρονικές περιόδους που αναφέρονται στην παραγραφο 1 του Άρθρου αυτού δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να καλεσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου για να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλομενα Μερη, η αν παρεμποδίζεται καθ' οιονδήποτε τρόπο να ασκήσει τα καθήκοντα αυτά, ο Αντιπρόεδρος θα κληθεί να κάνει τους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Αντιπρόεδρος, είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη η αν παρεμποδίζεται να ασκήσει τα καθήκοντα αυτά το επομενο στην ιεραρχια μελος του Διεθνους Δικαστηριου, που δεν είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλομενα Μερη, θα κληθεί να κάνει τους αναγκαίους διορισμούς.
5. Πρόεδρος του Δικαστηριου θα είναι πολίτης Τριτου Κρατους με το οποιο και τα δυο Συμβαλλομενα Μερη έχουν διπλωματικες σχεσεις
6. Το Διαιτητικο Δικαστήριο θα πάρει την απόφαση του σύμφωνα με το νομο, συμπεριλαμβανομένης της παρουσίας Συμφωνίας και άλλων σχετικών Συμφωνιών μεταξύ

των δύο Συμβαλλομένων Μερών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου που βρίσκονται σε εφαρμογή.

7. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίζει τη διαδικασία που θ' ακολουθεί, εκτός και αν τα δύο Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά.

8. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα πάρει την απόφασή του με πλειοψηφία. Η απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Μέρη.

9. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλαμβάνει τις δαπάνες του δικού του διαιτητή και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Οι άλλες δαπάνες, περιλαμβανομένων των δαπανών για τον Πρόεδρο θα αναλαμβάνονται ισομερώς από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Το Διαιτητικό Δικαστήριο μπορεί όμως στην απόφασή του να καθορίσει ότι ένα μεγαλύτερο ποσοστό των δαπανών θα καλυφθούν από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και αυτή η απόφαση θα είναι δεσμευτική και στα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 10

Διευθέτηση Διαφορών μεταξύ ενός Επενδυτή και Ενός Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Οποιαδήποτε διαφορά που δυνατό να προκύψει μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την επένδυση στο έδαφος τους άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα επιλύεται φιλικά μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων.

2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί με βάση την παράγραφο 1, μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία που ένα μέρος στη διαφορά ζήτησε φιλική διευθέτηση ο επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά για διευθέτηση:

(α) σε αρμόδιο δικαστήριο ή όργανο διαιτησίας του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση,

ή

(β) σε έκτακτο διαιτητικό δικαστήριο που θα συσταθεί με βάση τους Κανονισμούς Διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (UNCITRAL)

ή

(γ) στο Διεθνές Κέντρο Επένδυσης Επενδυτικών Διαφορών (ICSID) (που αναφέρεται ως το «Κέντρο») που ιδρύθηκε με βάση τη «Σύμβαση της 18^{ης} Μαρτίου 1965 (της Ουάσινγκτον) για την Επένδυση Επενδυτικών Διαφορών μεταξύ Κρατών και Πολιτών άλλων Κρατών» (που αναφέρεται ως η «Σύμβαση»), σε περίπτωση που και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέλη της Σύμβασης.

η

(δ) στο Διαιτητικό Ινστιτούτο του Διαιτητικού Δικαστηρίου του Εμπορικού Επιμελητηρίου στη Στοκχόλμη,

η

(στ) στο Διαιτητικό Δικαστήριο του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Παρίσι

3 Μια εταιρεία που ιδρύθηκε με βάση τους νόμους που ισχύουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και στην οποία, πριν τη διαφορά, επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατέχουν την πλειοψηφία των μετοχών, θα θεωρείται με βάση το Άρθρο 25(2)/β) της «Σύμβασης» που αναφέρεται στην παραγραφο 2(γ) αυτού του Αρθρου, ως εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε σχέση με αυτή τη «Σύμβαση»

4 Η απόφαση της διαιτησίας θα ληφθεί με βάση τις προνοιές της παρούσας Συμφωνίας, και τις αρχές του διεθνούς δικαίου που βρίσκονται σε ισχύ

5. Η διαιτητική απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Μέρη στη διαφορά και η εφαρμογή της απόφασης θα γίνεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία που ισχύει στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους που προσηματοποιήθηκε η επένδυση

6 Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της διαιτησίας ή της εφαρμογής της απόφασης της διαιτησίας το Συμβαλλόμενο Μέρος στη διαφορά δεν θα μπορεί να εγείρει ενστάση ή να υποστηρίξει ότι ο επενδυτής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει πάρει αποζημίωση για όλη η μερος της ζημίας. με βάση ενός ασφαλιστικού ή εγγυητικού συμβολαίου, εναντι πολιτικών κινδύνων

ΑΡΘΡΟ 11

Διαβουλεύσεις

Αντιπρόσωποι των Συμβαλλομένων Μερών θα μπορούν, όταν είναι αναγκαίο, να έχουν διαβουλεύσεις με σκοπό την εξέταση της υλοποίησης της Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις θα γίνονται μετά από αίτημα του ενός Συμβαλλομένου Μέρους σε τόπο και χρόνο που θα συμφωνείται μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 12

Άλλες Πρόνοιες

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξετάζει με καλή πίστη και σύμφωνα με τους νόμους, κανονισμούς και τις ακολουθούμενες διοικητικές διατάξεις, αιτήσεις για την είσοδο και παραμονή των επενδυτών, υπαλλήλων και εργατών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που συνδέονται με δραστηριότητες σχετικές με τις επενδύσεις.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δε θα αποκλείουν ή παρεμποδίζουν τις εταιρείες μεταφορών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς τους, όταν είναι αναγκαίο, θα εκδίδουν άδειες για τη μεταφορά αγαθών και προσώπων σε σχέση με τις επενδύσεις που έγιναν.

ΑΡΘΡΟ 13

Εφαρμογή

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής θα εφαρμόζονται σε όλες τις επενδύσεις που έχουν γίνει, από επενδυτές του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, πριν ή που θα γίνουν μετά την έναρξη της ισχύος της. Στις περιπτώσεις υπάρχουσων επενδύσεων, η Συμφωνία θα εφαρμόζεται μόνο σε ό,τι αφορά διαφορές που θα προκύψουν μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 14

Ουσιώδη Συμβέροντα Ασφάλειας

Καμιά από τις προνοιες της Συμφωνιας αυτης δεν θα ερμηνευεται ως περιοριστικη ωστε να εμποδιζει οποιοδηποτε απο τα Συμβαλλομενα Μερη απο του να παρει μετρα για εκπληρωση υποχρεωσεων του που αφορουν τη διατηρηση της διεθνους ειρηνης και ασφαλειας

ΑΡΘΡΟ 15

Έναρξη Ισχυος. Διάρκεια και Λήξη

1 Η Συμφωνια αυτη θα τεθει σε ισχυ την ημερομηνια που τα δυο Συμβαλλομενα Μέρη θα ειδοποιησουν το ένα το άλλο ότι εχουν συμπληρωσει όλες τις αναγκαίες εσωτερικες νομικες διαδικασιας που απαιτουνται για να τεθει σε ισχυ η διεθνης συμφωνία Η Συμφωνια θα ισχυει αρχικα για περιοδο δεκα ετων και μετα θα ανανεωνεται αυτόματα για περιοδο δυο χρονων καθε φορα

2 Αυτη η Συμφωνια δεν θα περιοριζει το δικαιωμα οποιοδηποτε απο τα Συμβαλλομενα Μέρη να τροποποιησει ολοκληρη η μερος της Συμφωνιας η να τερματισει τη Συμφωνια οποιαδήποτε στιγμη κατα τη διαρκεια της ισχυος της

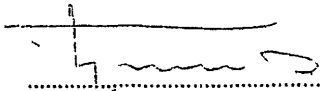
3 Σε τετοια περιπτωση, αν τα δυο Συμβαλλομενα Μερη δεν συμφωνησουν για τροποποιηση η τερματισμο της παρουςας Συμφωνιας μεσα σε 6 μηνες μετα τη γραπτη αίτηση του Συμβαλλομενου Μερους που ζητα την τροποποιηση η τον τερματισμο προς το άλλο Συμβαλλομενο Μερους, το Μερους που εκανε την αιτηση θα δικαιουται να αποκηρυξει ολη τη Συμφωνια μεσα σε τριαντα (30) ημερες από την ημερα που εληξε η περιοδος των 6 μηνων που αναφερεται πιο πανω Τετοια αποκηρυξη της Συμφωνιας θα γινει μεσω της διπλωματικης οδου και θα θεωρεται ως ειδοποιηση για τερματισμο της Συμφωνιας Σε αυτη την περιπτωση η Συμφωνια θα τερματιστει 6 μηνες μετα την ημέρα παραλαβης της πιο πανω ειδοποίησης απο το άλλο Συμβαλλομενο Μερους, εκτος αν αυτη η ειδοποιηση αποσυρθει αφου συμφωνησουν και τα δυο Μερη, πριν τη ληξη της περιοδου ειδοποιησης για αποκηρυξη της Συμφωνιας

4. Αναφορικά με επενδύσεις που έγιναν πριν από την ημερομηνία τροποποίησης ή τερματισμού της Συμφωνίας αυτής, οι πρόνοιες όλων των άλλων Άρθρων της Συμφωνίας θα συνεχίσουν να παραμένουν σε ισχύ για περαιτέρω περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία τροποποίησης ή τερματισμού της.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι πιο κάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των δύο Κυβερνήσεων, έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

ΕΓΙΝΕ στο Τσινιάνου στις13/9/2004.....σε δύο αντίγραφα στη Ελληνική, Μολδαβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας αναφορικά με την ερμηνεία το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

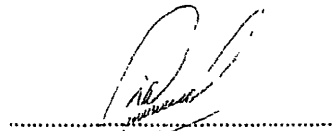
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



Αντώνης Μιχαηλίδης

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ**



Igor Dodon

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ**